from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# The German Language

**General**

Hawkins, John A. "German." In *The World's Major Languages.* Ed. Bernard Comrie. 2nd ed. London: Routledge, 2008.

Russ, Charles. *The German Language Today: A Linguistic Introduction.* London: Routledge, 1994.

Journals

*Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik*

*Documentation et recherche en linguistique allemande* 17 (1978).

See also German philology.

**Accent**

Lieb, Hans-Heinrich. "Akzente und das Negationswort 'nicht'." In *Silben, Segmente, Akzente. Referate zur Wort-, Satz- und Versphonologie anläßlich der vierten Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft, Köln, 2.-4. März 1982.* Ed. Theo Vennemann. (Linguistische Arbeiten 126). Tübingen: Niemeyer, 1982. 183-204. [Published in 1983].

\_\_\_\_\_. "Akzent und Negation im Deutschen: Umrisse einer einheitlichen Konzeption." *Linguistische Berichte* 84 (1983): 1-32; 85. 1-48.

**Adjectives**

Bierwisch, Manfred. "Some Semantic Universals of German Adjectivals." *Foundations of Language* 3 (1967): 1-36.

**Adverbials**

Pittner, Karin. "Valenz und Relevanz: Eine informationsstrukturelle Erklärung für 'obligatorische' Adverbiale." In *Vorträge der 4. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache & Sprachen (GESUS) e.V.: Beiträge zu Sprache & Sprachen.* Ed. Robert J. Pittner and Karin Pittner. Munich: Lincom Europa.

**Anglicisms**

Kovtun, Oksana. "Anglizismen im wirtschaftsbezogenen Sprachgebrauch." In *Beiträge zu Sprache & Sprachen 3: Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage.* Ed. Karin Pittner and Robert J. Pittner. Munich: Lincom Europa.

Dictionaries

Carstensen, Broder, and Ulrich Busse, eds. *Anglizismen-Wörterbuch. Der Einfluß des Englischen auf den deutschen Wortschatz nach 1945.* 3 vols. Berlin: de Gruyter, 1993, 1994, 1996.

**Articles**

Hartmann, Dietrich. "Verschmelzungen als Varianten des bestimmten Artikels? Zur Semantik von präpositionalen Ausdrücken im Deutschen." In *Sprache in Gegenwart und Geschichte. Festschrift für Heinrich Matthias Heinrichs zum 65. Geburtstag.* Ed. D. Hartmann, H. Linke, and O. Ludwig. Köln: Böhlau, 1978. 68-81.

\_\_\_\_\_. "Über Verschmelzungen von Präposition und bestimmtem Artikel: Untersuchungen zu ihrer Form und Funktion in gesprochenen und geschriebenen Varietäten des heutigen Deutsch." *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 47 (1980): 160-183.

\_\_\_\_\_. "Deixis and Anaphora in German Dialects: The Semantics and Pragmatics of Two Definite Articles in Dialectal Varieties." In *Here and There: Cross-Linguistic Studies on Deixis and Demonstration.* Ed. J. Weissenborn and W. Klein. (Pragmatics and beyond, Vol. III: 2/3). Amsterdam; Philadelphia: Benjamins, 1982. 187-207.

**Attribute**

Michaelis, Cornelia. "Formale Bestimmung und Interpretation einer syntaktischen Relation: das Genitivattribut im Deutschen." Ph.D. diss. Freie Universität Berlin, 1980.

**Bilingual texts**

Newnham, Richard, ed. *German Short Stories / Deutsche Kurzgeschichten.* Harmondsworth: Penguin, 1964.

**Case**

Eisenberg, Peter. "Das Deutsche und die Universalien: Wenn der Kasus zurückschlägt." *Linguistische Berichte* 67 (1980): 63-67.

**Conditionals**

Fischer, Bernd-Jürgen. "Zur logiksprachlichen Repräsentation gewisser Bedingungssätze des Deutschen." In *Die Partikeln der deutschen Sprache.* Ed. H. Weydt. Berlin: de Gruyter, 1979. 434-443.

\_\_\_\_\_. "Syntax und Semantik der Bedingungssätze des Deutschen." Ph.D. diss. Technische Universität Berlin, 1979.

\_\_\_\_\_. *Satzstruktur und Satzbedeutung. Plädoyer für eine semantikfundierende Oberflächengrammatik; am Beispiel der Bedingungssätze des Deutschen.*  Tübingen: Narr, 1981. (= Ergebnisse und Methoden moderner Sprachwissenschaft 12). [= "Syntax und Semantik der Bedingungsätze des Deutschen"].

\_\_\_\_\_. "Einige Vorüberlegungen zur semantischen Behandlung gewisser Bedingungssätze des Deutschen." *Conceptus: Zeitschrift für Philosophie* 15.34 (1981): 48-58.

**Conjunctions**

Lieb, Hans-Heinrich. "The semantics of German *und.*" *Travaux du Cercle Linguistique de Prague* ns 2 (1996): 157-176.

Weydt, H., ed. *Die Partikeln der deutschen Sprache.* Berlin: de Gruyter, 1979.

# Contact

Schmid, Monika S. *First Language Attrition, Use and Maintenance: The Case of German Jews in Anglophone Countries.* (Studies in Bilingualism, 24). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

**Conversation**

Kretschmer, Wiebke. "Pausen griechischer und deutscher Kinder im Grundschulalter." In *Vorträge der 4. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache & Sprachen (GESUS) e.V.: Beiträge zu Sprache & Sprachen.* Ed. Robert J. Pittner and Karin Pittner. Munich: Lincom Europa.

**Coursebooks**

Löffler, Hartwig. *Grüss Gott, liebe Kinder! Kleiner Schallplatten-deutschkurs für Kinder.* Book and records. Series ed. James McAllister. Barcelona: Vergara, 1965.\*

*Plus Deutsch 1.*(Lehrbuch, Arbeitsbuch). Ismaning: Verlag für Deutsch, 1998.

*Themen neu 1.* (Kursbuch, Arbeitsbuch). Munich: Hueber, 1997.

**Dialects**

Maurer-Lausseger, H. "Dialektforschung mit der Videokamera im südlichen Kärtnen." In *Beiträge zu Sprache und Sprachen 2: Vorträge der 5. Münchner Linguistik-Tage, 1995.* Ed. R. Pittner and K. Pittner. Munich: Lincom Europa.

# Dictionaries and encyclopedias

*Allgemeine Encyklopädie der Wissenschaften und Künste.* 1829.

Althaus, H. P., H. Henne and H. E. Wiegand, eds. *Lexikon der germanistischen Linguistik.* Tübingen: Niemeyer, 1973.

\_\_\_\_\_. *Lexikon der germanistischen Linguistik 2.* Tübingen: Niemeyer, 1980.

*Der grosse Duden. Bild Woerterbuch*. c. 1937.

*Grosses Universallexikon aller Wissenschafften und Künste.* Ed. J. S. Ersch and J. G. Grüber. 1735.

Internet resources

*Wikipedia: Die Freie Enzyklopädie.*

<http://de.wikipedia.org/wiki/Literaturwissenschaft>

2010-07-23

**On German dictionaries**

Borges, Jorge Luis. "*Der grosse Duden. Bild Woerterbuch*." *El Hogar* 3 Dec. 1937. Rpt. in Borges, *Miscelánea.* Barcelona: Random House Mondadori-DeBols!llo, 2011. 894-95.\*

**Discourse markers**

Abraham, Werner, ed. *Discourse Particles: Descriptive and Theoretical Investigations on the Logical, Syntactic and Pragmatic Properties of Discourse Particles in German.* (Pragmatics and Beyond New Series, 12). Amsterdam: Benjamins, 1991.

Hartmann, Dietrich. "Syntaktische Funktionen der Partikeln *eben, eigentlich, einfach, nämlich, ruhig, vielleicht* und *wohl* : Zur Grundlegung einer diachronischen Untersuchung von Satzpartikeln im Deutschen." In *Die Partikeln der deutschen Sprache.* Ed. H. Weydt. Berlin: de Gruyter, 1979. 121-138.

Opalka, Hubertus. "Zum syntaktischen verhalten der Abtönungspartikeln *aber, ja* und *vielleicht* in Satzkonstruktionen mit prädikativen Ergänzungen." In: Harald Weydt (ed.). *Aspekte der Modalpartikeln: Studien zur deutschen Abtönung.* (Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft, 23). Tübingen: Niemeyer, 1977. 131-154.

**Etymology**

Dictionaries

Kluge, F. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.* 19th ed. Berlin, 1963.

**Future of German**

Pittner, Karin. "Deutsch—eine sterbende Sprache?" In *Beiträge zu Sprache & Sprachen 3: Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage.* Ed. Karin Pittner and Robert J. Pittner. Munich: Lincom Europa.

**German for specific purposes**

Hernández-Medina, Juan José, and Jesús García Laborda. "Arbeitsvorschläge zur Behandlung des Textes 'Stadtführung' im Berufssprachenunterricht Deutsch im Tourismusbereich." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 457-62.\*

Blazevic, Nevenka, and Brigita Bosnar-Valkovic. "Aneignung produktiver Lexik im Unterricht Deutsch als Fachsprache im Tourismus." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 683-94.\*

**Grammar**

Eisenberg, Peter. *Grundriß der deutschen Grammatik.* Stuttgart: Metzler, 1986..

\_\_\_\_\_. *Grundriß der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort.* Stuttgart: Metzler, 1998.

\_\_\_\_\_. *Grundriß der deutschen Grammatik. Band 2: Der Satz.* Stuttgart: Metzler, 1999.

Whitney, William D. *A Compendious German Grammar*. 1870. London: MacMillan and Co.,1882.

**History of German**

Besch, W., O. Reichmann and S. Sonderegger, eds. *Sprachgeschichte: Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung.* Erster Halbband. (Handbuch zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 2.1). Berlin: De Gruyter, 1984.

Gloning, Thomas, and Christopher Young. *A History of the German Language through Texts.* London: Routledge, 2002.

Journals

*Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 101 (1979).

**Error analysis**

Chudoba, Gregor. "Aussprachefehler von Türken im Unterricht DaF." In *Beiträge zu Sprache & Sprachen 3: Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage.* Ed. Karin Pittner and Robert J. Pittner. Munich: Lincom Europa.

**Evolution of German**

Butt, Matthias, and Nanna Fuhrhop, eds. *Variation und Stabilität in der Wortstruktur: Untersuchungen zu Entwicklung, Erwerb und Varietäten des Deutschen und anderer Sprachen.*  (Germanistische Linguistik 141-142). Hildesheim.: Olms, 1998. (Pub. 1999).

**Gender**

Konishi, Toshi. "The Connotations of Gender: A Semantic Differential Study of German and Spanish." *Word* 45.3 (Dec. 1994): 317-27.\*

**Idioms**

Geck, Sabine. "Die Übersetzung verbaler phraseologischer Einheiten vom Deutschen ins Spanische und viceversa." *Hermeneus* 4 (2002): 71-94.\*

López Roig, C. *Aspectos de fraseología contrastiva (alemán-español) en el sistema y en el texto.* Frankfurt a/M: Peter Lang, 2002.

Spalding, Keith, and Gerhard Muller-Schwefe. *An Historical Dictionary of German Figurative Usage Fascicle 60.* Oxford: Blackwell, 2000. (final fascicle).

Sternkopf, Jochen. "Arealspezifische Phraseologismen in der erzgebirgischen Mundartlandschaft." In *Beiträge zu Sprache und Sprachen 2: Vorträge der 5. Münchner Linguistik-Tage, 1995.* Ed. R. Pittner and K. Pittner. Munich: Lincom Europa.

\_\_\_\_\_. "Der mensliche Körper als Basiskomponente in deutschen Phraseologismen." In *Vorträge der 4. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache & Sprachen (GESUS) e.V.: Beiträge zu Sprache & Sprachen.* Ed. Robert J. Pittner and Karin Pittner. Munich: Lincom Europa.

**Imperatives**

Fischer, Bernd-Jürgen. "Zur oberflächengrammatischen Behandlung von Imperativsätzen des Deutschen." *Folia Linguistica* 14 (1980): 1-47.

**Learning German**

Jeffreys, Branwen. "Language Learning: French and German Drop by Half in UK Schools." *BBC News* 27 Feb. 2019.\*

[https://www.bbc.com/news/education-47334374#](https://www.bbc.com/news/education-47334374)

2019

Park, Tschang-Zin. "Word Order in German Language Development." *Word* 27.1-2-3 (April-Aug.-Dec. 1971). Special issue: *Child Language-1975.* International Linguistic Association, 1976. 247-60.\*

Internet resources

*Alemán sencillo.*

<http://www.alemansencillo.com/>

2015

**Lexicography**

Helin, I. "Die Genossenschaften in der deutschen Gesellschaft: eine lexikographische Analyse." In *Beiträge zu Sprache und Sprachen 2: Vorträge der 5. Münchner Linguistik-Tage, 1995.* Ed. R. Pittner and K. Pittner. Munich: Lincom Europa.

**Low German**

Herring, Phillip. "Sound Shifts from Old Saxon to Low German." In *Literature and Linguistics: Approaches, Models and Applications: Studies in Honour of Jon Erickson.* Ed. Marion Gymnich, Ansgar Nünning and Vera Nünning. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2002. 223-32.\*

Rösler, Irmatraud. "Relative Clauses in Low German (15th-16th century)." In *Relativisation on the North Sea Littoral.* Ed. Patricia Poussa. Munich: Lincom Europa.

**Modal verbs**

Grabski, Michael. "Semantik der Modalverben für einen Idiolekt des Deutschen: Die Rolle der Wortbedeutung in zwei Typen von kategorialer Grammatik." *Linguistische Arbeiten und Berichte [LAB],* Berlin [West] 14 (Berlin: Freie Universität Berlin, Fachbereich Germanistik, 1980): 68-155.

Lieb, Hans-Heinrich. "On the Syntax and Semantics of German Modal Verbs: A Surface Structure Analysis." In *The Fourth LACUS Forum* Ed. Michel Paradis. Columbia (SC): Hornbeam Press, 1977. 560-575.

**Modality**

Lieb, Hans-Heinrich. "Abtönungspartikel als Funktion: Eine Grundlagenstudie." In *Aspekte der Modalpartikeln: Studien zur deutschen Abtönung.* Ed. Harald Weydt. (Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft 23). Tübingen: Niemeyer, 1977. 155-175.

Weydt, Harald, ed. *Aspekte der Modalpartikeln: Studien zur deutschen Abtönung.* (Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft, 23). Tübingen: Niemeyer, 1977.

**Morphology**

Eisenberg, Peter. *Grundriß der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort.* Stuttgart: Metzler, 1998.

Klampfer, Sabine, and Katharina Korecky-Kröll. "Nouns and Verbs at the Transition from Pre- to Proto-Morphology: A Longitudinal Case Study on Austrian German." In *Pre- and Protomorphology: Early Phases of Morphological Development in Nouns and Verbs.* Ed. Maria D. Voeikova and W. U. Dressler. Munich: Lincom Europa, c. 2002.

**Names**

Ronnenberger-Sibold, Elke. "Creative Competence at Work: The Creation of Partial Motivation in German Trade Names." In Extragrammatical and Marginal Morphology. Ed. Ursula Doleschal and Anna M. Thornton. Munich: Lincom Europa.

**Negation**

Lieb, Hans-Heinrich. "Akzente und das Negationswort 'nicht'." In *Silben, Segmente, Akzente. Referate zur Wort-, Satz- und Versphonologie anläßlich der vierten Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft, Köln, 2.-4. März 1982.* Ed. Theo Vennemann. (Linguistische Arbeiten 126). Tübingen: Niemeyer, 1982. 183-204. [Published in 1983].

\_\_\_\_\_. "Akzent und Negation im Deutschen: Umrisse einer einheitlichen Konzeption." *Linguistische Berichte* 84 (1983): 1-32; 85: 1-48.

**Nouns**

Hartmann, Dietrich. "Über die Valenz von Substantiven im Deutschen." *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 7 (1979): 40-55.

**Old German**

Fernández Álvarez, Mª Pilar. *Manual de Antiguo Alto Alemán.*

Müller, Stephan. "Althochdeutsche Glossen als Gegenstand sprachhistorischer Betrachtung." In *Vorträge der 4. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache & Sprachen (GESUS) e.V.: Beiträge zu Sprache & Sprachen.* Ed. Robert J. Pittner and Karin Pittner. Munich: Lincom Europa.

Journals

*Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*

**Passive**

Choi, Kyu-Ryun. *Das Passiv im Deutschen und Koreanischen : Syntax und Semantik.* Ph.D. diss. Freie Universität Berlin, 1991. [4 microfiches.]

Lieb, Hans-Heinrich. "Die Polyfunktionalität des deutschen Vorgangspassivs." *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 45.2 (1992): 178-188.

**Phonology**

Colliander, Peter. "Kontrastive Phonologie/Phonetik am Beispiel Dänisch-Deutsch." In *Beiträge zu Sprache & Sprachen 3: Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage.* Ed. Karin Pittner and Robert J. Pittner. Munich: Lincom Europa.

Lieb, Hans-Heinrich. "Morph, Wort, Silbe: Umrisse einer Integrativen Phonologie des Deutschen." In *Variation und Stabilität in der Wortstruktur: Untersuchungen zu Entwicklung, Erwerb und Varietäten des Deutschen und anderer Sprachen.*  Ed. Matthias Butt, and Nanna Fuhrhop. (Germanistische Linguistik 141-142). Hildesheim.: Olms, 1998. 334-407. (Pub. 1999).

Odwarka, Karl, and Donald Loritz. "Vowel Quality, Diphthongization and Length in English, German and French." *Anglo-American Studies* 5.2 (Nov. 1985): 123-28.\*

Strauss, S. L. *Lexicalist Phonology of English and German*. Dordrecht: Foris, 1982.

**Predication**

Eisenberg, Peter. *Oberflächenstruktur und logische Struktur: Untersuchungen zur Syntax und Semantik des deutschen Prädikatadjektivs.* (Linguistische Arbeiten 36) Tübingen: Niemeyer, 1976.

**Prepositions**

Eisenberg, Peter. "Syntax und Semantik der denominalen Präpositionen des Deutschen." In *Die Partikeln der deutschen Sprache.* Ed. H. Weydt. Berlin: de Gruyter, 1979. 518-527.

Weydt, H., ed. *Die Partikeln der deutschen Sprache.* Berlin: de Gruyter, 1979.

**Professional languages**

Cubría, María José "Tipología del fax en la correspondencia comercial: Consecuencias para la didáctica." In *Perspectivas actuales en la enseñanza del alemán como lengua extranjera en España.* Ed. Clara Ubieto. Zaragoza: Anubar, 1999. 161-76.

Hübner, Daniel. "El alemán empresarial en la enseñanza de lenguas instrumentales: Problemas de una delimitación." In *Perspectivas actuales en la enseñanza del alemán como lengua extranjera en España.* Ed. Clara Ubieto. Zaragoza: Anubar, 1999.

Müller, Stephan. "Die Sprache der Logik bei Notker dem Deutschen: Überlegungen zur Vorgeschichte einer deutschen Wissenschaftssprache." In *Beiträge zu Sprache und Sprachen 2: Vorträge der 5. Münchner Linguistik-Tage, 1995.* Ed. R. Pittner and K. Pittner. Munich: Lincom Europa.

**Pronouns**

Pittner, K. "Genus, Sexus und das Pronomen *wer."* In *Beiträge zu Sprache und Sprachen 2: Vorträge der 5. Münchner Linguistik-Tage, 1995.* Ed. R. Pittner and K. Pittner. Munich: Lincom Europa.

Wiese, Bernd. "Iconicity and syncretism: On pronominal inflection in Modern German." In *Theoretical linguistics and Grammatical Description.* Ed. Robin Sackmann. Amsterdam: Benjamins, 1996. 323-344.

**Semantics**

Apeltauer, Ernst. "Drohen." In *Semantik und Pragmatik.* Ed. Konrad Sprengel et al. Tübingen: Niemeyer, 1977. 187-98.

Lieb, Hans-Heinrich. "The semantics of German *und.*" *Travaux du Cercle Linguistique de Prague* ns 2 (1996): 157-176.

**Sociolinguistics**

Stevenson, Patrick. *The German-Speaking World: A Practical Introduction to Sociolinguistic Issues.* (Routledge Language in Society). London: Routledge, 1997.

**Speech**

Klein, Wolf Peter, and Ingwer Paul, eds. *Sprachliche Aufmerksamkeit: Glossen und Marginalien zur Sprache der Gegenwart. [Walther Dieckmann zum sechzigsten Geburtstag].* Heidelberg: Winter, 1993.

**Stress**

Lieb, Hans-Heinrich. "Was ist Wortakzent? Eine Untersuchung am Beispiel des Deutschen." In *Grippe, Kamm und Eulenspiegel: Festschrift für Elmar Seebold zum 65. Geburtstag.* Ed. Wolfgang Schindler and Jürgen Untermann. Berlin and New York: de Gruyter, 1999. 225-261.

**Syntax**

Budde, Monika. "Zur Abgrenzung der topologischen Satztypen des Deutschen." In *Sprache : Kommunikation : Informatik. Akten des 26. Linguistischen Kolloquiums, Poznan 1991.* Vol. 1. Ed. Józef Darski, and Zygmunt Vetulani. (Linguistische Arbeiten, 293). Tübingen: Niemeyer, 1993. 305-314.

\_\_\_\_\_. "Syntaktische Klammern." In *Aspekte der Sprachbeschreibung. Akten des 29. Linguistischen Kolloquiums, Aarhus 1994.* Ed. Per Berentzen. (Linguistische Arbeiten, 342). Tübingen: Niemeyer, 1995. 19-25.

\_\_\_\_\_. "Non-reducible grammatical relations without semantic content: The German prefield-es as a problem of General Syntax." In *Theoretical linguistics and grammatical description.* Ed. Robin Sackmann. Amsterdam: Benjamins, 1996. 45-64.

Eisenberg, Peter. "Syntaktische Konstituentenstrukturen des Deutschen." In *Oberflächensyntax: Syntaktische Konstituentenstrukturen des Deutschen: Zwei Arbeitspapiere. Nachtrag zu den Arbeitspapieren.* Ed. Hans-Heinrich Lieb. (Linguistische Arbeiten und Berichte 4). Berlin: Freie Universität, Fachbereich Germanistik, 1975. 61-165.

\_\_\_\_\_. *Grundriß der deutschen Grammatik. Band 2: Der Satz.* Stuttgart: Metzler, 1999.

Lieb, Hans-Heinrich. "Oberflächensyntax." Mimeo 1972. In *Oberflächensyntax : Syntaktische Konstituentenstrukturen des Deutschen: Zwei Arbeitspapiere. Nachtrag zu den Arbeitspapieren.* Ed. Hans-Heinrich Lieb. (Linguistische Arbeiten und Berichte [LAB] Berlin (West) 4). Berlin: Freie Universität, Fachbereich Germanistik, 1975. 1-51.

\_\_\_\_\_. "Nachträge zu den Arbeitspapieren: Ergänzung und Weiterführung." In *Oberflächensyntax: Syntaktische Konstituentenstrukturen des Deutschen: Zwei Arbeitspapiere. Nachtrag zu den Arbeitspapieren.* Ed. Hans-Heinrich Lieb. (Linguistische Arbeiten und Berichte [LAB] Berlin (West) 4) Berlin: Freie Universität, Fachbereich Germanistik, 1975. 166-225.

\_\_\_\_\_. , ed. *Oberflächensyntax: Syntaktische Konstituentenstrukturen des Deutschen: Zwei Arbeitspapiere. Nachtrag zu den Arbeitspapieren.* (Linguistische Arbeiten und Berichte 4). Berlin: Freie Universität, Fachbereich Germanistik, 1975.

Steinbach, Markus. *Middle Voice: A Comparative Study in the Syntax-Semantics Interface of German.* (Linguistik Aktuell/Linguistics Today, 50). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Wackernagel, Jakob. *Vorlesungen über Syntax mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Latein aund Deutsch.* 2 vols. Basel: E. Birkhäuser, 1920.

**Teaching German**

Lochtman, Katja. "DaF in Belgien: Unterrrichtssprache und Authentizität im Klassenzimmer (Eine Fallstudie)." In *Beiträge zu Sprache & Sprachen 3: Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage.* Ed. Karin Pittner and Robert J. Pittner. Munich: Lincom Europa.

Ocenas, Ivan. "Einige Erkennnisse und Erfahrungen vom Lehren und Lernen der deutschen Sprache in der Slowakei vom Gesichtspunkt der kontrastiven Phonetik/Phonologie aus." In *Beiträge zu Sprache & Sprachen 3: Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage.* Ed. Karin Pittner and Robert J. Pittner. Munich: Lincom Europa.

Poljakova, Svetlana. "Zur Anwendung einer prosodisch basierten Theorie (Fokus-Hintergrund-Gliederung) im Frendsprachenunterricht (am Beispiel des Deutschen und Russischen)." In *Beiträge zu Sprache & Sprachen 3: Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage.* Ed. Karin Pittner and Robert J. Pittner. Munich: Lincom Europa.

Ubieto, María Clara. "Perspectivas actuales en la enseñanza del alemán como lengua extranjera en España." In *IV Encuentros de idiomas modernos: Asociación de Germanistas y Profesores de Alemán de Aragón.* Zaragoza: Anubar, 1999. 5-11.

\_\_\_\_\_, ed. *Perspectivas actuales en la enseñanza del alemán como lengua extranjera en España.* Zaragoza: Anubar, 1999.

**Toponyms**

Nübling, Damaris. "The Semiotic and Morphological Structure of German Toponyms: Different Strategies for Indicating Propriality." In Extragrammatical and Marginal Morphology. Ed. Ursula Doleschal and Anna M. Thornton. Munich: Lincom Europa.

**Translation**

Elena García, María Pilar. *Aspectos teóricos y prácticos de la traducción (Alemán-español).* 2nd ed. Salamanca, 1994.

\_\_\_\_\_. *El traductor y el texto: Curso básico de traducción general (alemán-español).* Barcelona: Ariel, 2001.

Gómez López, Encarnación. "La traducción en la didáctica de lenguas." In *Perspectivas actuales en la enseñanza del alemán como lengua extranjera en España.* Ed. Clara Ubieto. Zaragoza: Anubar, 1999. 69-77.

Leibniz, Gottfried Wilhelm. *Unvorgreifliche Gedanken, betreffend die Ausübung und Verbesserung der deutschen Sprache.*

\_\_\_\_\_. "Enriching the German Language." From *Unvorgreifliche Gedanken, betreffend die Ausübung und Verbesserung der deutschen Sprache.* In Douglas Robinson, *Western Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche.* Manchester: St. Jerome, 1997.\*

**Typology**

Lehmann, Christian, Yong-Min Shin and Elisabeth Verhoeven. *Direkte und indirekte Partizipation: Zur Typologie der sprachlichen Repräsantation konzeptueller Relationen.* (Lincom Studies in Language Typology 4). Munich: Lincom Europa. (Yucatec, German, Bété, Vietnamese, Tamil Turkish, Wardaman, Samoan).

**Use of German**

Durrell, Martin. *Using German: A Guide to Contemporary Usage.* Cambridge: Cambridge UP, 1992.

**Variation**

Barbour, S., and P. Stevenson. *Variation in German.* Cambridge: Cambridge UP, 1993.

Butt, Matthias, and Nanna Fuhrhop, eds. *Variation und Stabilität in der Wortstruktur: Untersuchungen zu Entwicklung, Erwerb und Varietäten des Deutschen und anderer Sprachen.*  (Germanistische Linguistik 141-142). Hildesheim.: Olms, 1998. (Pub. 1999).

# Verbs

Maylor, B. Roger. *Lexical Template Morphology: Change of State and the Verbal Prefixes in German.* (Studies in Language Companion Series, 58). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

**Vocabulary**

Durrell, Martin. *Using German Synonyms.* Cambridge: Cambridge UP, 2000.

Spillmann, Hans Otto, ed. *Linguistische Beiträge zur Müntzer-Forschung: Studien zum Wortschatz in Thomas Müntzers deutschen Schriften und Briefen.* Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms, 1991.

# Voice

Steinbach, Markus. *Middle Voice: A Comparative Study in the Syntax-Semantics Interface of German.* (Linguistik Aktuell/Linguistics Today, 50). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

**Word formation**

Eschenlohr, Stefanie. *Vom Nomen zum Verb: Konversion, Präfigierung und Rückbildung im Deutschen.* (Germanistische Linguistik: Monographien, 3). Hildesheim: Olms, 1999. [Ph.D. diss. Freie Universität Berlin, 1997].

**Words**

Butt, Matthias, and Nanna Fuhrhop, eds. *Variation und Stabilität in der Wortstruktur: Untersuchungen zu Entwicklung, Erwerb und Varietäten des Deutschen und anderer Sprachen.*  (Germanistische Linguistik 141-142). Hildesheim.: Olms, 1998. (Pub. 1999).

Eisenberg, Peter. *Grundriß der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort.* Stuttgart: Metzler, 1998.